

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik

**Band:** 31 (1969)

**Heft:** 2

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DER TRAKTOR

## *und die Landmaschine*

Offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Traktorverbandes  
Schweizerische Zeitschrift für das Landmaschinenwesen

Redaktion: R. Piller, Brugg

(Weitere Angaben siehe Seite 65)

**Inhalt**

Die Kolbranpumpe – ein technischer Zwitter?	71
Symbole – eine Weltsprache ohne Worte	75
Wichtige Pflichten der Führer landwirtschaftlicher Motorfahrzeuge	78
Ich mach' es so!	79
Eine Schau besonderer Art	81
Aus der Industrie	89
Die Seite der Neuerungen	91
Rechtsfragen	93
Buntes Allerlei	95
Buchbesprechungen	97
Aus den Sektionen	99
Kurszentrum Riniken	103
Messen und Veranstaltungen 1969 – Vorschau	103
IMA-Mitteilungen 1-2/69	115

Favre Robert, Payerne	90
Freymond & Cie., Yverdon	64
Früh Jakob, Münchwilen	90/97
G.E.P., Paris	62/113
Grunder & Cie. S.A., Henniez	110
Hartmann A.C., Biel	75
Hürlimann Hans, Wil	U.S. 1/58/59/60
International Harvester Company AG., Regensdorf	63
Kauf und Verkauf	78
Klebér-Colombes, Zürich	67
Koller H.R. & Cie., Winterthur	U.S. 4
Koster J.+E., Schönengrund	62
Matzinger AG., Dübendorf	60/102
Meier Adolf jr., Mesikon-Illnau	98
Merk AG., Dietikon	104
Messer Ernst AG., Sissach	80/111
Metal-Arc AG., Wallisellen	96
Mötteli & Co., Zürich	62
Müller A., Bättwil	112
Nater Ernst, Hauptwil	98
Ott Gebr. AG., Worb	93
Pirelli Produkte AG., Zürich	106
Rapid Maschinen und Fahrzeuge AG., Dietikon	U.S. 2
Saxer T. AG., Hegnau	94
Schaad Albert, Lengnau	60
Schilter & Co., Stans	108
Schweiz. Traktorverband, Brugg	105
Service Company, Dübendorf	107
Sonderegger F.T. AG., Egnach	104
Turco-Produkte AG., Eschenbach	69
UMA, Brugg	U.S. 3
Waadt-Unfall	65
Wildi Erich, Schafisheim	66
Woods AG., Zürich	96
Zumstein AG., Zuchwil	109

**Inserenten**

Aebi & Co. AG., Burgdorf	57/114
Agrar, Fabrik landw. Maschinen AG., Wil	88
Agrola, Winterthur	61
Bucher & Co. AG., Langenthal	74
Baas GmbH, Lachen	66
Baumann Oskar, Wallisellen	64
Bucher-Guyer, Niederweningen	68
Chem. Fabrik Dr. Weigert, Aadorf	105
Continental-Gummireifen, Zürich	70
Dezlhofer AG., Niederbüren	65
Eschler M., Zürich	113
Farm- und Industriemaschinen, Schaan	64

**Motorenöle – Schmierfette**

Preisgünstige Lieferung franco durch

**TURCO-PRODUKTE AG**  
**6274 ESCHENBACH LU**

Telefon (041) 89 14 41

Schützen Sie sich vor  
Fehlentscheidungen!  
Nur der echte Farmer-Reifen trägt die  
Stempel «Farmer» und «Continental»



## Zugkraftsorgen auf weichem Untergrund?



Für Ihren Traktor:

Ersparen Sie sich diese Sorgen! Rüsten Sie Ihre landwirtschaftlichen Fahrzeuge einfach mit Continental Farmer-Reifen aus.

Den echten

### **CONTINENTAL AS-FARMER**

Kräftige Stollen stützen sich fest am Boden ab und verringern den gefürchteten Schlupf.

Wichtig für Sie:

Continental AS-Farmer verbinden enorme Zugkraftübertragung mit außergewöhnlicher Robustheit und langer Lebensdauer.

### **CONTINENTAL AW-FARMER**

Diese Reifen hinterlassen – besonders bei Verwendung von Übergrößen – auch auf weichesten Böden eine flache Spur. Darum sind sie so leichtzügig.

Wichtig für Sie:

Continental AW-Farmer sind nicht nur robust, sondern rollen auch leicht; sie gehören zum modernen Ackerwagen.

Bestehen auch Sie ausdrücklich  
auf den **echten** AS- und AW-Farmer-Reifen.

Es gibt nämlich nur einen **echten** Farmer-Reifen, den von

# Continental

